KASK

USE AND CARE BOOKLET
ZENITH X - ZENITH X AIR
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

PRODUCT OF ITALY

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

CE EN 397
EN 50365

EN

INFORMATION NOTE: Read the instructions carefully before using the helmet; not following them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the supplier cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or even death due to improper use of the helmet.

PURPOSE OF THE DEVICE: This device has been designed to protect the user's head from the risk of objects falling from above and consequent brain injuries and skull fractures. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution and/or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet has been approved for the industry sector, certified according to the EN 397: 2012 + A1: 2012 standard, and it also meets the optional requirements of the standard itself in the following points: § 5.2.1 Very low temperature –30 °C; § 5.2.4 Lateral deformation; § 5.2.5 Splashes of molten metal; § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live conductors up to 440V in alternating current (except for the AIR variants). It also complies with the additional requirements referred to in § 4.2.1.2, § 4.2.1.3, § 4.2.1.4 Shock absorption at the front, side, rear of the helmet of the EN 12492: 2012 standard.

Protection against electrical risk: this helmet is certified according to the EN 50365: 2002 standard (class 0) for use near low voltage systems with voltage up to 1500V in direct current or 1000V in alternating current. The helmet, used in combination with other electrically insulated PPEs, prevents the passage of current through the wearer's head. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protective devices based on the risks expected for the activity to be performed. Insulating helmets should not be used in situations in which there is a risk of partially reducing their insulating properties. The electrical protection offered by the device can be reduced due to: ageing, unsuitable cleaning, mechanical or chemical damage or other particular conditions of use (e.g. in case of rain or snow).

WARNING: The helmet cannot provide full protection against injuries. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible, replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.

WARNING: Some regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without a chinstrap. Some regulations or legislations compulsorily require the use of a helmet equipped with a chinstrap if there is a risk of falling, for example when working at height or platforms elevating. The same may be required in cases where there is a risk of losing the helmet, such as when carrying out work overhead. Check with the competent authorities the possibilities and limitations before using the PPE. If the helmet is equipped with a chinstrap, KASK S.p.A. recommends keeping it fastened throughout the working activity. "The helmet covered by this manual is an Individual Protection Device and as such has been subjected to an EU certification procedure with application of the requirements set out in Annexes V of EU Regulation 2016/425. The device is subject to a control procedure in accordance with Annex VIII of the aforementioned regulation as a III category PPE. The certification procedure and the control procedure for the EN 397 2012+A1:2012 and EN50365:2002 standards, have been entrusted by the notified body n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italy.

NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Side slot to insert hearing protection; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Buckle; 10. Chinstrap; 11. Lateral retractor; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert neck protections.

INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while working. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head, nor moves freely back and forth (see Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or (only for equipped models) simply by bringing the two quick-closing elements together to obtain the desired tension (Fig 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. For versions equipped with a chin strap, fasten it by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on the end of the strap to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b).

Use of the rear adjuster: it's possible to act on the rear adjuster (only for equipped versions) to improve the position of the side retractor, avoiding, for example, interference with the ear or hearing protectors. (Fig. 7)

SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of helmet accessories. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.

CHECK: Before each use, check the integrity of the helmet in all its parts. The presence of any damage (e.g. fractures, deformations, etc.) could be an indicator of loss or reduction of the PPE's protective capacity. Replace the helmet or have it serviced by the manufacturer or authorised centres. Following a violent impact, replace the helmet even if the damage is not visible because it may have exhausted its capacity to absorb further impacts.

CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only special detergents offered by KASK or water, neutral soap and a soft and clean cloth. Leave it to dry naturally at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use other chemical cleaning products or solvents.

If the helmet gets dirty or is contaminated by oil, solvent-based paint or other substances, especially on the external surface, it should be thoroughly cleaned in accordance with the previous indications.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and far from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.

APPLICATION OF STICKERS: Do not apply stickers, solvents, labels and paint if they are not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.

CAUTION: Do not use the helmet as a base, support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside the temperature range -30 °C +50 °C. Avoid grabbing the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.

DURATION: The life span of the helmet depends on the occurrence of various degenerative factors, including sudden changes in temperature, exposure to direct sunlight, more or less intense use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state of deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet (Fig. 8).

INSPECTION: At least once a year, a competent person must carry out a thorough inspection of the PPE, using for this purpose the procedure and the inspection sheet which can be downloaded from the website www.kask-safety.com

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for any material or manufacturing defect. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

MARKING / LABELLING: Information contained inside the helmet, printed on the label, imprinted on the shell and on the headband, are not to be removed for any reason.

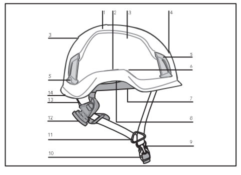
LIABILITY: KASK S.p.a. declines liability for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by the improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To have a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask-safety.com

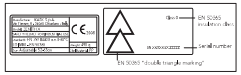
AUTHORIZED REPRESENTATIVE FOR UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD., Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

ZENITH X - ZENITH X AIR SIZE 52-63 cm ADJUSTABLE

NOMENCLATURE



LABEL EXAMPLE


Manufacturer KASK S.p.A.
Via Firenze, 5 - 24060 Chiuduno - Italy
Model ZENITH X
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE
Standards: EN 397 440V a.c. -30°C
LD MM - EN 50365
Size: Adjustable 52-63cm
CE 2008
Weight: 490 g
Shell Material PP
Class 0
EN 50365 insulation class
SN XXXXXXX.ZZZZZ
Serial number
EN 50365 "double triangle marking"

MARKING ON THE SHELL

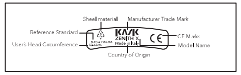


Fig 8 - DATE OF MANUFACTURE

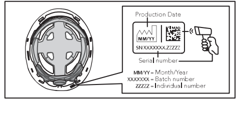


Fig 1

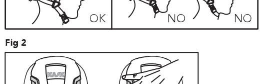


Fig 2

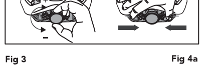


Fig 3

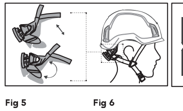


Fig 4a **4b**

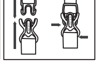


Fig 5

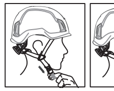


Fig 6

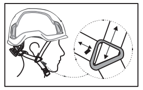
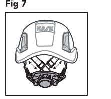


Fig 7



COD: 420392 - ED. 09/2025

LT

INFORMACINIS PRANEŠIMAS: prieš naudodami šalmą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, nes jų nesilaikymas, gali sumažinti šalmo suteikiamą apsaugą. Jei šalmas buvo naudojamas netinkamai, gamintojas ir (arba) pardavimo atstovas neprisiima jokios atsakomybės, kai nelaimingo atsitikimo atveju padaromi sužalojimai arba mirštama.

PRIEMONĖS PASKIRTIS: ši priemonė buvo suprojektuota suteikti naudotojui galvos apsaugą nuo iš viršaus krentančių objektų ir nuo atitinkamų smegenų sužalojimų bei kaukolės lūžių. Šis šalmas yra pagamintas taip, kad sugertų smūgio energiją paskirstant ją dalimis arba pažeidžiant pagrindines sudedamąsias dalis. Šis šalmas turi būti naudojamas išskirtinai tik tai veiklai, kuriai buvo sertifikuotas (žr. ženklą). Šalmas buvo patvirtintas pramonei, sertifikuotas pagal standartą EN 397:2012 + A1:2012 ir taip pat atitinka papildomus standarto reikalavimus, pateiktus šiuose punktuose: § 5.2.1 Labai žema temperatūra –30 °C, § 5.2.4 Šonų deformacija; § 5.2.5 Lydyto metalo purslai; § 5.2.3 Elektros savybės apsaugai nuo atsitiktinio sąlyčio su laidais, kurių įtampa iki 440 V kintamos srovės (išskyrus „AIR“ modelius). Be to, atitinka papildomus reikalavimus, nurodytus standarto EN 12492:2012 punktuose § 4.2.1.2, § 4.2.1.3, § 4.2.1.4 Smūgių į priekį, šonus, galą sugerimas.
Apsauga nuo elektros rizikos: šis šalmas yra sertifikuotas pagal standartą EN 50365:2002 (0 klasė) naudojant šalia žemosios įtampos įrangos, kurios įtampa iki 1500 V tiesioginės srovės arba 1000 V kintamos srovės. Jei naudojama kartu su kitomis nuo elektros izoliuotomis AAP, apsaugo nuo srovės tekėjimo per naudotojo galvą. Nuo elektros izoliuojantis šalmas negali būti naudojamas vienas. Atsižvelgiant į atliekamos veiklos metu numatytas rizikas, reikia naudoti kitas asmenines apsaugos priemones. Izoliuojantys šalmai neturėtų būti naudojami tose situacijose, kuriose kyla rizika iš dalies sumažinti jų izoliuojančias savybes. Priemonės siūloma apsauga nuo elektros gali sumažėti dėl šių priežasčių: susidėvėjimas, netinkamas valymas, mechaninė arba cheminė žala bei kitos specialios naudojimo sąlygos (pvz., lyjant lietui arba sningant).

DĖMESIO: šalmas negali visada apsaugoti nuo sužalojimų. Ypač svarbu nepamiršti, kad joks šalmas negali apsaugoti galvos nuo stiprių smūgių sugeneruotos jėgos. Po smarkaus smūgio šalmą pakeiskite net tada, jei žalos nesimato, nes šalmas gali būti praradęs savo gebėjimą sugerti kitus smūgius ir suteikti numatytą apsaugą.

DĖMESIO: jei kyla nukritimo pavojus, pavyzdžiui, atliekant darbus aukštyje arba ant kėlimo platformų, privaloma naudoti šalmą su pasmakrės dirželiu. Tas pats taikoma tais atvejais, kai kyla rizika pamesti šalmą, pavyzdžiui, atliekant darbus virš galvos.
Kai kurie reglamentai arba teisės aktai neleidžia naudoti apsauginių šalmų be pasmakrės dirželio. Kai kurie reglamentai arba teisės aktai reikalauja būtinai naudoti šalmą su pasmakrės dirželiu, jei kyla nukritimo pavojus, pavyzdžiui, atliekant darbus aukštyje arba ant kėlimo platformų. Tas pats taikoma tais atvejais, kai kyla rizika pamesti šalmą, pavyzdžiui, atliekant darbus virš galvos. Prieš naudodami AAP, kompetentingose institucijose pasitikrinkite, ar galima naudoti ir kokie yra apribojimai. Jei šalmas turi pasmakrės dirželį, „KASK S.p.A.“ rekomenduoja jį laikyti užsegtą iki pat darbo pabaigos. Šiame vadove aprašomas šalmas yra asmeninė apsaugos priemonė, todėl jam atliekama ES sertifikavimo procedūra taikant ES reglamento 2016/425 V priede numatytus reikalavimus. Kaip III kategorijos asmeninėms apsaugos priemonėms, prietaisui taikoma tikrinimo procedūra pagal minėto reglamento VII priedą. Sertifikavimo procedūra pagal standartus EN 397:2002+A1:2012 ir EN50365:2012 buvo atlikta paskelbtosios įstaigos Nr. 2008, „Dolomiticert“, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italija.

TERMINŲ SĄRAŠAS: 1. Viršutinė dalis, 2. Anga triukšmą slopinančioms ausinėms montuoti; 3. Ventiliacijos angos (tik modeliui „AIR“), 4. Priekinė anga, 5. Lemputės spaustukas, 6. Anga antveidžio adapteriams montuoti; 7. Galvos juosta, 8. Ženklinimo etiketės, 9. Sagtis, 10. Dirželis; 11. Šoninis įtraukiklis; 12. Dydžio reguliavimo sistema; 13. Galiniai stumdomi reguliatoriai, 14. Anga sprando apsaugui montuoti.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: kaip prevencinę priemonę, privaloma šalmą mūvėti visos veiklos vykdymo metu. Siekiant užtikrinti tinkamą apsaugą, svarbu, kad šalmas būtų tinkamo dydžio ir gerai prisitaikęs ant galvos, kad suteiktų kuo didesnį komfortą ir apsaugą. Šalmas turi būti sureguliuotas pritaikant naudotojui, pavyzdžiui, diržai turi būti tokioje padėtyje, kad neuždengtų ausų, sagtis turi būti toliau nuo žandikaulio, o diržai ir sagtis kartu turi būti sureguliuoti taip, kad abu suteiktų komfortą ir tvirtai laikytųsi. Užsegę ir tinkamai sureguliavę pasmakrės dirželį, visada patikrinkite, ar šalmas per daug nespaudžia galvos, bet ir nejuda laisvai į priekį ir atgal (žr. 1 pav.).

ŠALMO REGULIAVIMAS: mūvėkite šalmą ir pritaikykite dydį pasukdami galinį ratelį (pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte dydį ir prieš laikrodžio rodyklę, kad padidintumėte; arba, paprasčiausiai, (tik tose versijose, kur naudojama) traukite du greito užsegimo elementus tol, kol pakankamai įtempsite (2 pav.). Pastatykite dydžio reguliavimo sistemą sprando srityje, kaip pavaizduota (3 pav.), ją palenkdami ir sureguliuodami aukštį. Versijose su pasmakrės dirželiu, prisisekite jį, įkišdami vieną sagtį į kitą, kol išgirsite spragtelėjimą užsiblokavus (4a pav.). Patraukite pasmakrės dirželį, kad patikrintumėte, ar sagtis užsiblokavo (5 pav.). Sureguliuokite ilgį, kad šalmas tvirtai laikytųsi ant jūsų galvos. Guminis žiedas turi būti juostos gale, kad nekabėtų. Sureguliuokite pasmakrės dirželio šoninį įtraukiklį, pastumdami jį ant juostų tol, kol rasite pageidaujamą padėtį po ausimi (6 pav.). Norėdami nuimti diržą nuo galvos, atsekite pasmakrės dirželį vienu metu spausdami šoninius sagties mygtukus (4b pav.).
Galinio reguliatoriaus naudojimas: norint pagerinti šoninio įtraukiklio padėtį, pavyzdžiui, kad netrukdytų ausiai arba klausos apsaugos priemonėms, galima naudoti galinį reguliatorių (tik numatytuose modeliuose) (7 pav.).

ATSARGINĖS DALYS: draudžiama modifikuoti, keisti ir (arba) nuimti vieną arba bet kurią iš šalmo originalių sudedamųjų dalių be gamintojo leidimo. Naudokite tik „KASK“ originalias atsargines detales. Šalmo negalima modifikuoti norint pritaikinti kitus skirtingus priedus, kurie neaprašyti toliau. Jei reikia, kreipkitės į pardavimo atstovą arba tiesiai į gamintoją.

PRIEDAI: pasitikrinkite pas pardavimo atstovą ar gamintoją, ar iš tiesų yra pirmiau išvardyti priedai. Laikykitės prie priedo pridėtų naudojimosi ir montavimo instrukcijų. Naudokite išskirtinai tik gamintojo patvirtintus priedus.

PĀRBAUDE: Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ķiveres integritāti visās tās daļās. Jebkuri bojājumi (piemēram, lūzumi, deformācijas utt.) var liecināt par IAL aizsargspējas zudumu vai samazināšanos. Nomainiet ķiveri vai uzticiet tās apkopi ražotājam vai pilnvarotajiem centriem. Pēc spēcīga trieciena nomainiet ķiveri pat tad, ja bojājumi nav redzami, jo tās spēja absorbēt turpmākus triecienus var būt izmeta.

VALYMAS: nuvalykite šalmą (ir bet kokius priedus) naudodami specialius „KASK“ siūlomus valiklius arba vandenį, neutralų muilą ir minkštą bei švarią šluostę. Palikite natūraliai išdžiūti aplinkos temperatūroje. Vidinį kamšalą galima išimti ir plauti šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (daug. 30 °C). Jokiu būdu nenaudokite kitų cheminių plovikių ir (arba) tirpiklių.
Jei šalmas susitepa arba užteršiamas alyva, dažais, tirpikliais arba kitomis medžiagomis, ypač ant išorinio paviršiaus, jį reikia kruopščiai nuvalyti, vadovaujantis prieš tai pateiktais nurodymais.

LAIKYMAS: kai nenaudojamas, geriau šalmą laikyti nuo 5 °C iki 35 °C laipsnių temperatūroje, apsaugotą nuo tiesioginės saulės šviesos ir atokiau nuo karščio šaltinių, rekomenduojama šalmą vėl įdėti į originalią pakuotę.

LIPDUKŲ KLIJAVIMAS: jei neatitinka gamintojo specifikacijų, neklijuokite lipdukų, tirpiklių, linijų etikečių ir dažų. Bet kuris nenumatytas veiksmas arba pakeitimas gali pakenkti šalmo apsauginei funkcijai.

GABENIMAS: atsižvelgiant į priemonės (šalmo) tipą, nenumatytos specialios gabenimo instrukcijos.

APSAUGOS PRIEMONĖS: nenaudokite šalmo kaip atramos, pagrindo ar talpyklos. Nespauskite jo. Neleiskite nukristi. Saugokite nuo sąlyčio su smailais ar aštriais objektais. Nenaudokite už -30 °C +50 °C temperatūros intervalo ribų. Nelaikykite šalmo už dydžio reguliatoriaus. Saugokite nuo cheminių medžiagų.

TRUKMĖ: šalmo naudojimo trukmė priklauso nuo įvairių jam kenkiančių veiksnių, įskaitant temperatūros svyravimus, tiesioginės saulės šviesos poveikį, daugiau ar mažiau intensyvų naudojimą. Šalmą reikia periodiškai ir, bet kokiu atveju, kiekvieną kartą prieš naudojant tikrinti, norint įsitikinti, ar nėra jokių pažeidimų, pavyzdžiui, įskilimų, atsijungimų, deformacijų, nusilupimų, kurie nurodo, kad šalmo būklė pablogėjo. Elementai, kurie patyrė nemažą sutrenkimą, turi būti pakeisti net jei nėra akivaizdžių pažeidimo požymių. Didžiausia šio produkto naudojimo trukmė yra 10 metų nuo pagaminimo datos. Po šio laikotarpio šalmą rekomenduojama sunaikinti, nes per ilgą laiką apsauga dėl pasenusių medžiagų sumažėja. Pagaminimo data yra nurodyta šalmo viduje (Fig. 8).

INSPEKCIJA: vismaz reizi gadā kompetentai personai jāveic rūpīga IAL pārbaude, izmantojot šim nolūkam paredzēto procedūru un pārbaudes lapu, kas lejupielādējama no tīmekļa vietnes www.kask-safety.com

3 METŲ GARANTIJA: „KASK“ garantuoja, kad 3 metus nebus jokio produkto medžiagos arba gamybos defekto. Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems dėl įprasto produkto nusidėvėjimo, pakeitimų, blogo laikymo, netinkamos priežiūros arba dėl kitokio naudojimo, nei ši priemonė buvo sertifikuota.

ŽENKLINIMAS / ŽYMĖJIMAS: šalmo viduje pateiktos, etiketėje atspausdintos, viršutinėje dalyje ir galvos juostoje įspaustos informacijos jokiu būdu negalima pašalinti.

ATSAKOMYBĖ: „KASK Spa“ neprisiima jokios atsakomybės už tiesioginę ar netiesioginę, atsitiktinę arba tyčinę žalą, padarytą netinkamai naudojant „KASK“ produktus. Naudotojas prisiima visas su neteisingu „KASK“ produktų naudojimu susijusias rizikas.

ATITIKTIES DEKLARACIJA: norėdami gauti šios priemonės ES atitikties deklaracijos kopiją, apsilankykite interneto svetainėje www.kask-safety.com

RU

ИНСТРУКЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ: Перед использованием шлема внимательно прочитайте инструкции. Несоблюдение инструкций может снизить уровень безопасности, обеспечиваемый шлемом. Изготовитель и/или дистрибьютор не несут никакой ответственности в случае несчастного случая, повлекшего за собой телесные повреждения или смерть, в связи с ненадлежащим использованием шлема.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ: Данное изделие было разработано для защиты головы пользователя от риска, связанного с падающими сверху предметами, и, как следствие, от травм головного мозга и переломов черепа. Этот шлем предназначен для поглощения энергии удара путем ее частичного распределения и/или повреждения основных компонентов шлема. Этот шлем следует использовать только для тех целей, для которых он предназначен (см. маркировку). Шлем одобрен для промышленного использования, сертифицирован по стандарту EN 397:2012 + A1:2012, а также отвечает дополнительным требованиям вышеуказанного стандарта по пунктам: § 5.2.1 Низкие температуры –30°C; § 5.2.4 Боковая деформация; § 5.2.5 Брызги расплавленного металла; § 5.2.3 Электрические свойства для защиты от случайного контакта с проводами под напряжением до 440 В переменного тока (за исключением вариантов исполнения AIR). Также отвечает дополнительным требованиям, изложенным в § 4.2.1.2, § 4.2.1.3; § 4.2.1.4 Амортизация ударов спереди, по бокам и сзади в соответствии со стандартом EN 12492:2012.
Защита от опасности поражения электрическим током: этот шлем сертифицирован в соответствии с EN 50365:2002 (класс 0) для использования вблизи низковольтных систем до 1500 В постоянного тока или 1000 В переменного тока. Шлем, используемый в сочетании с другими СИЗ с электрической изоляцией, предотвращает прохождение тока через голову пользователя. Шлем с электрической изоляцией не может использоваться как единственное средство защиты. Необходимо использовать другие средства защиты, оснащенные изоляцией, с учетом имеющихся рисков и выполняемой работы. Защитные шлемы не следует использовать в обстоятельствах, в которых существует риск частичного снижения их изоляционных свойств. Обеспечиваемая изделием степень электрической защиты может снизиться по следующим причинам: старение, неправильная очистка, механическое или химическое повреждение, либо определенные условия эксплуатации (например, в случае дождя или снега).

ВНИМАНИЕ: Шлем не в состоянии обеспечить полную защиту от травм. В частности, важно помнить, что ни один шлем не в состоянии защитить голову от сил, вызванных сильными ударами. После сильного удара, даже если повреждение не определяется визуально, замените шлем, так как, возможно, он утратил способность гасить последующие удары и обеспечивать ожидаемый уровень защиты.

ВНИМАНИЕ: если есть опасность падения, например, при работе на высоте или подъемных платформах обязательном является использование шлема с подбородочным ремнем. То же самое касается случаев, когда есть риск потери каски, например, при выполнении работ выше головы.
Некоторые инструкции или нормативные акты не допускают использование защитных касок без подбородочного ремня. Некоторые инструкции или нормативные акты требуют использования касок с застегнутым подбородочным ремнем в случаях, если есть риск падения, например, при высотных работах или работах на подъемных платформах. Те же самые требования распространяются на случаи, когда существует риск потери каски, например, при выполнении работ над головой. Перед использованием СИЗ проконсультируйтесь с компетентными органами о возможностях и ограничениях. Если каска оснащена подбородочным ремнем, компания ОАО «КАСК» (KASK S.p.A.) рекомендует держать его застегнутым на протяжении всего рабочего процесса. Шлем, описываемый в настоящем руководстве по эксплуатации, является устройством индивидуальной защиты в связи с чем оно прошло сертификацию ЕС в соответствии с Приложением V Директивы ЕС 2016/425. Устройство подлежит проверке в соответствии с Приложением VII вышеуказанной Директивы в отношении устройства индивидуальной защиты категории III. Процедура сертификации и процедура контроля по стандартам EN 397:2012+A1:2012 и EN50365:2002 были поручены нотифицированному органу по сертификации продукции № 2008, Доломисерт, ул. Вилланова, д. 7/А, 32013 Лонгароне, код провинции BL – Италия.

КОМПЛЕКТАЦИЯ: 1. Корпус. 2. Гнездо для наушников для защиты от шума. 3. Вентиляционные отверстия (только для версии ЭЙР). 4. Гнездо с фасадной стороны. 5. Зажим для фонарика. 6. Гнездо для адаптера забрала. 7. Оголовье. 8. Маркировочные ярлыки. 9. Пряжка. 10. Ремешок. 11. Боковой натяжитель. 12. Система регулировки размера. 13. Выдвижные регулирующие устройства сзади. 14. Гнездо для защитного устройства для шеи.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: В качестве профилактической меры важно использовать шлем в течение всего выполнения работы. Для достаточной защиты необходимо использовать шлем правильного размера с правильной посадкой на голове, чтобы обеспечить максимальный комфорт и безопасность. Шлем должен быть подогнан под размеры пользователя, например, ремешки не должны закрывать уши, пряжка должна находиться вдали от челюстной кости, а ремешки и пряжка должны вместе регулироваться так, чтобы достигалась удобная и плотная подгонка. После закрепления и регулировки подбородочного ремня убедитесь, что шлем не слишком сдавливает голову, но и не перемещается свободно вперед и назад (см. Рис. 1).

РЕГУЛИРОВКА ШЛЕМА: Надеть шлем и подогнать размер при помощи заднего колесика (по часовой стрелке – для затягивания, против часовой стрелки – для ослабления) или потянуть за два элемента быстродействующей застежки для достижения желаемого натяжения (только для моделей с соответствующим оснащением) (Рис. 2). Расположить систему регулировки размера на затылочной области (Рис. 3), наклоняя ее и регулируя по высоте. Для вариантов, оснащенных подбородочным ремнем, застегнуть ее путем вставки одного ремня с пряжкой в другой до щелчка (Рис. 4a). Потянуть за подбородочный ремень для проверки фиксации пряжки (Рис. 5). Отрегулируйте длину подбородочного ремешка для плотного закрепления шлема на голове. На конце ленты должно быть расположено резиновое кольцо для предотвращения ее свободного свисания. Отрегулировать боковой натяжитель подбородочного ремня смещением по ремешкам до желаемого положения под ухом (Рис. 6). Для снятия шлема с головы расстегнуть подбородочный ремень одновременным нажатием боковых кнопок пряжки (Рис. 4b).
Использование заднего регулятора: с помощью заднего регулятора (в вариантах, в которых он имеется) можно удобнее расположить боковой натяжитель, чтобы он, например, не цеплялся за ухо или за средства защиты органов слуха. (Рис. 7)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Внесение изменений, замена и/или демонтаж одного или более оригинальных компонентов шлема запрещены без разрешения производителя. Использовать только оригинальные запасные части фирмы KASK. Не следует видоизменять шлем для установки других принадлежностей, кроме описанных ниже. Если необходимо, обратитесь к вашему дилеру или непосредственно к производителю.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ: Проверьте у вашего дилера или у производителя фактическое наличие принадлежностей для шлема. Соблюдайте инструкции по установке и эксплуатации, поставляемые с принадлежностями. Используйте только принадлежности, одобренные производителем.

ПРОВЕРКА: Перед каждым использованием проверяйте целостность шлема во всех его частях. Наличие каких-либо повреждений (например, трещин, деформаций и т.д.) может свидетельствовать о потере или снижении защитных свойств СИЗ. Замените шлем или проведите его обслуживание у производителя или в авторизованных центрах. После сильного удара замените шлем, даже если повреждения не видны, так как он мог исчерпать свою способность поглощать дальнейшие удары.

ЧИСТКА: Очистку шлема (и любых принадлежностей) выполняйте с использованием только специальных чистящих средств, поставляемых KASK, или воды, неагрессивного мыла и мягкой чистой ветоши. Дайте изделию высохнуть естественным путем при комнатной температуре. Внутреннюю набивку можно снимать и стирать вручную в холодной воде, либо в стиральной машине (макс. 30°C). Запрещается использовать другие чистящие химикаты и/или растворители.
Если шлем испачкался или на него попали масло, краска, растворитель или другие вещества, в особенности это касается внешней поверхности, то его следует тщательно очистить в соответствии с предыдущими указаниями.

ХРАНЕНИЕ: Предпочтительно хранить шлем при температуре от 5°C до 35°C без воздействия прямых солнечных лучей и вдали от источников тепла. Рекомендуется хранить шлем в оригинальной упаковке.

НАНЕСЕНИЕ КЛЕЯ: Не наносить клей, растворители, самоклеящиеся этикетки и краску, если они не соответствуют спецификациям производителя. Любой непредусмотренный ремонт или модификация могут отрицательно влиять на защитную функцию шлема.

ТРАНСПОРТИРОВКА: С учетом типа изделия (шлем) специальные меры транспортировки не требуются.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Не использовать шлем в качестве основания, опоры или контейнера. Не сжимать шлем. Не ронять шлем. Не допускать контакта с острыми или режущими предметами. Не использовать при температурах за пределами диапазона от –30°C до +50°C. Не поднимать шлем за регулятор размера. Защищать от воздействия химических веществ.

СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы шлема зависит от различных отрицательных факторов, включая перепады температуры, воздействие прямого солнечного света и частоту использования. Шлем должен проходить регулярные проверки, а также перед каждым использованием для выявления наличия любых повреждений (трещин, отрывов, деформаций, отслаивания), представляющих доказательства ухудшения состояния шлема. Шлемы после удара значительной силы следует заменять, даже если очевидные признаки повреждения отсутствуют. Максимальный срок службы изделия – 10 лет от даты изготовления. По окончании этого срока не следует пользоваться шлемом, так как уровень защиты снижается со временем из-за старения материалов. Дата изготовления нанесена печатным способом на внутреннюю сторону шлема (Fig. 8).

ИНСПЕКЦИЯ: Не реже одного раза в год компетентное лицо должно проводить тщательную проверку СИЗ, используя для этого процедуру и инспекционный лист, загружаемый с веб-сайта www.kask-safety.com.

ТРЕХЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ: Фирма KASK предоставляет трехлетнюю гарантию на изделие в случае дефектов материалов или изготовления. Гарантия не покрывает дефекты, вызванные нормальным износом, внесением изменений, неправильным хранением, ненадлежащим обслуживанием или использованием, для которого изделие не было сертифицировано.

МАРКИРОВКА/ЯРЛЫКИ: Информацию, указанную на внутренней части шлема и отпечатанную на этикетке, корпусе и оголовье, нельзя удалять ни в коем случае.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: KASK Spa не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, случайный или намеренный, вызванный ненадлежащим использованием продукции фирмы KASK. Пользователь принимает на себя все риски, вытекающие из ненадлежащего использования продукции фирмы KASK.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ: Для получения копии декларации соответствия ЕС данного изделия посетите веб-сайт www.kask-safety.com

PL

INSTRUKCJE PRODUCENTA: Przed użyciem kasku należy się zapoznać z niniejszymi instrukcjami. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować obniżeniem poziomu bezpieczeństwa, jaki ma zapewnić kask. Producent lub dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za wypadki, w rezultacie których użytkownik może odnieść obrażenia lub nawet ponieść śmierć na skutek nieprawidłowego użytkowania kasku.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU: Kask został zaprojektowany w celu ochrony głowy użytkownika przed ryzykiem upadku przedmiotów z wysokości, a w konsekwencji urazów mózgu i złamań czaszki. Ponadto, został on zaprojektowany w taki sposób, aby pochłaniać siłę uderzenia poprzez jej częściowe rozprowadzenie i/lub uszkodzenie kluczowych elementów. Kask może być użytkowany wyłącznie do celów, dla których został zatwierdzony (patrz oznaczenie). Kask został zatwierdzony do użytku przemysłowego i jest certyfikowany zgodnie z normą EN 397:2012 + A1:2012, a także spełnia opcjonalne wymagania tej samej normy w punktach: § 5.2.1 Bardzo niska temperatura –30°C, § 5.2.4 Odkształcenie boczne; § 5.2.5 Odpryski stopionego metalu; § 5.2.3 Właściwości elektroizolacyjne dla ochrony przed kontaktem z przewodami pod napięciem wynoszącym do 440 V prądu przemiennego (z wyjątkiem wariantów AIR). Spełnia również dodatkowe wymagania, o których mowa w § 4.2.1.2, § 4.2.1.3; § 4.2.1.4 Amortyzacja z przodu, z boku, z tyłu zgodnie z normą EN 12492:2012.
Ochrona przed zagrożeniami związanymi z zasilaniem elektrycznym: ten kask jest zatwierdzony zgodnie z normą EN 50365:2002 (klasa 0) do użytku w pobliżu instalacji niskonapięciowych do 1500 V DC lub 1000 V AC. Kask używany w połączeniu z innymi izolowanymi elektrycznie ŚOI zapobiega przepływowi prądu przez głowę użytkownika. Kasków izolowanych elektrycznie nie można używać samodzielnie. Muszą być one używane wraz z innymi urządzeniami zabezpieczającymi o właściwościach izolacyjnych dostosowanych do zagrożeń, jakie istnieją w związku z wykonywaną pracą. Nie używać kasków ochronnych w sytuacjach, w których istnieje ryzyko częściowego pogorszenia ich właściwości izolacyjnych. Ochrona elektryczna oferowana przez urządzenie może być ograniczona z przyczyn związanych ze starzeniem się, nieodpowiednim czyszczeniem, uszkodzeniami mechanicznymi lub chemicznymi lub szczególnymi warunkami użytkowania (np. w razie deszczu lub śniegu).

UWAGA: Kask nie zapewnia całkowitej ochrony przed obrażeniami. W szczególności należy pamiętać, że żaden kask nie chroni głowy przed urazami będącymi następstwem działania gwałtownej siły. Jeśli kask zostanie poddany silnemu uderzeniu – nawet gdy uszkodzenie nie jest widoczne – należy go wymienić, gdyż możliwości absorpcyjne kasku mogły zostać wyczerpane i kask może nie zapewnić ochrony przed kolejnym uderzeniem.

UWAGA: jeśli istnieje niebezpieczeństwo upadku, np. podczas pracy na wysokości lub podnoszonych platformach, obowiązkowe jest używanie kasku z paskiem pod brodą. To samo dotyczy przypadków, w których istnieje ryzyko utraty kasku, na przykład podczas wykonywania prac nad głową.
Niektóre przepisy lub rozporządzenia nie zezwalają na używanie kasków ochronnych bez paska podbródkowego. Niektóre przepisy lub rozporządzenia wymagają używania kasku z paskiem podbródkowym, jeśli istnieje ryzyko upadku, np. przy pracach na wysokości lub podnoszonych platformach. To samo dotyczy przypadków, w których istnieje ryzyko utraty kasku, na przykład podczas wykonywania prac nad głową. Przed zastosowaniem ŚOI należy sprawdzić u właściwych władz możliwość ich stosowania i ewentualne ograniczenia. Jeśli kask posiada pasek podbródkowy, firma KASK S.p.A. zaleca, aby był on zapięty przez cały czas wykonywania czynności roboczych. Kask będący przedmiotem niniejszej instrukcji jest Środkiem Ochrony Indywidualnej i jako taki został objęty procedurą certyfikacji unijnej zgodnie z wymogami określonymi w Załączniku V do Rozporządzenia UE 2016/425. Urządzenie podlega procedurze kontrolnej zgodnie z Załącznikiem VII do wzmiankowanego rozporządzenia jako ŚOI kategorii III. Procedury certyfikacji i kontroli dla norm EN 397:2012+A1:2012 i EN50365:2002 zostały powierzone przez jednostkę notyfikowaną nr 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Włochy.

NAZEWNICTWO: 1. Pokrywa; 2. Otwór do wkładania słuchawek wygłuszających; 3. Otwory wentylacyjne (tylko wersja AIR); 4. Otwór przedni, 5. Klips na lampkę; 6. Otwór do wkładania adapterów przyłbicy, 7. Opaska, 8. Etykiety z oznakowaniami, 9. Klamra, 10. Pasek; 11. Ślizgacz boczny; 12. System regulacji rozmiaru; 13. Tylny mechanizm regulacyjny przesuwny; 14. Otwór na wprowadzenie osłony karku.

INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA: Aby zapobiec możliwym wypadkom, kask należy nosić w każdej sytuacji. Aby zapewnić właściwą ochronę, rozmiar kasku musi być odpowiednio dobrany i musi dobrze przylegać do głowy, tak by zapewnić maksymalny komfort i bezpieczeństwo. Kask należy wyregulować, by mógł być odpowiednio osadzony na głowie osoby go noszącej. Przykładowo, paski muszą być tak umiejscowione, by nie zakrywały uszu, klamra nie może znajdować się blisko kości żuchwy, a paski oraz klamra muszą być tak wyregulowane, by nie uciskały i dobrze przylegały. Po zapięciu i wyregulowaniu paska podbródkowego, należy zawsze sprawdzić, czy kask nie ściska zbyt mocno głowy, nie opada do przodu lub na tył głowy (patrz rys. 1).

REGULACJA KASKU: Założyć kask i dopasować rozmiar za pomocą tylnego pokrętła (aby zmniejszyć rozmiar, przekręcić pokrętło w prawą stronę, aby zwiększyć rozmiar, przekręcić w lewą stronę) lub po prostu pociągając za dwa elementy szybkiej regulacji (w przypadku modeli, które są w nie wyposażone), aby uzyskać odpowiedni naciąg (rys. 2). Umieścić układ regulacji rozmiaru wokół karku, jak przedstawiono na rysunku (rys. 3), przechylając go i regulując na wysokości. W przypadku wersji kasków z paskami podbródkowymi, należy je zapiąć, wkładając jedną klamrę paska do drugiej, aż zatrzasną się na swoim miejscu (rys. 4a). Pociągnąć za pasek podbródkowy, aby upewnić się, że klamra jest odpowiednio zapięta (rys. 5). Wyregulować długość paska podbródkowego, aby kask dobrze przylegał do głowy. Gumowy pierścień należy przesunąć na koniec taśmy, zapobiegając jego zwisaniu. Wyregulować boczny zaczep paska podbródkowego, przesuwając go wzdłuż pasków, aż do uzyskania żądanego położenia poniżej ucha (rys. 6). Zdjąć kask i odpiąć pasek podbródkowy, naciskając jednocześnie przyciski umiejscowione po obu stronach klamry (rys. 4b).
W celu poprawienia położenia zaczepu bocznego możliwe jest użycie tylnego regulatora: możliwe jest działanie na tylny regulator (tylko w dostarczonych wersjach), aby uniknąć kontaktu z uchem lub z ochronnikami słuchu. (Rys. 7)

CZĘŚCI ZAPASOWE: Nie modyfikować, nie wymieniać i/lub nie usuwać jakichkolwiek części oryginalnej kasku bez uzyskania zgody producenta. Stosować wyłącznie oryginalnych części firmy KASK. Nie wolno modyfikować kasku celem dostosowania go do innych akcesoriów niż te, które przedstawiono poniżej. Jeśli zajdzie taka potrzeba, należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z producentem.

AKCESORIA: Aby uzyskać informacje na temat dostępności powyższych akcesoriów, należy się skontaktować z dystrybutorem. Należy stosować się do instrukcji montażu i obsługi dostarczonych wraz akcesoriami. Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta.

KONTROLE: Przed każdym użyciem należy sprawdzić integralność kasku we wszystkich jego częściach. Obecność jakichkolwiek uszkodzeń (np. pęknięć, odkształceń itp.) może wskazywać na utratę lub zmniejszenie zdolności ochronnej ŚOI. Należy wymienić kask lub zlecić jego serwisowanie producentowi lub autoryzowanemu serwisowi. Po gwałtownym uderzeniu należy wymienić kask, nawet jeśli uszkodzenie nie jest widoczne, ponieważ mogło dojść do wyczerpania jego zdolności do pochłaniania dalszych uderzeń.

CZYSZCZENIE: Do czyszczenia kasku (i wszelkich akcesoriów) używać wyłącznie odpowiednich detergentów firmy KASK lub wody, neutralnego mydła i miękkiej, czystej szmatki. Odstawić do naturalnego wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wewnętrzną wyściółkę można wyciągnąć i wyprać ręcznie w zimnej wodzie lub w pralce (maks. 30°C). Nigdy nie stosować chemicznych środków czyszczących i/lub rozpuszczalników.
W razie zabrudzenia lub zanieczyszczenia kasku olejem, farbą rozpuszczalnikową lub innymi substancjami, szczególnie na powierzchni zewnętrznej, należy je dokładnie wyczyścić zgodnie z poprzednimi wskazówkami.

PRZECHOWYWANIE: Jeśli kask nie jest używany, należy go przechowywać w temperaturze od 5°C do 35°C, gdzie nie będzie poddawany działaniu bezpośredniego światła słonecznego oraz z dala od źródeł ciepła. Zaleca się przechowywanie kasku w jego oryginalnym opakowaniu.

ZASTOSOWANIE SUBSTANCJI KLEJĄCYCH: Nie stosować substancji klejących, rozpuszczalników, naklejek lub powłok niezgodnych ze specyfikacją producenta. Wszelkie naprawy lub modyfikacje nie przewidziane przez producenta mogą mieć wpływ na funkcje ochronne, jakie ma spełniać kask.

TRANSPORT: Dla kasku, będącego przedmiotem niniejszego dokumentu, nie przewidziano żadnych specjalnych środków, jakie należałoby zastosować w przypadku transportowania kasku.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Nie używać kasku w charakterze podstawy, wsparcia lub pojemnika. Nie ściskać kasku. Nie upuszczać kasku. Unikać kontaktu z ostrymi lub niebezpiecznymi przedmiotami. Nie stosować poza zakresem temperatur od -30°C do + 50°C. Nie chwytać kasku za regulator rozmiaru. Chronić przed środkami chemicznymi.

OKRES EKSPLOATACJI: Okres eksploatacji kasku zależy od istnienia różnych czynników, mających wpływ na pogorszenie jego stanu, takich jak zmiany temperatury, wystawienie na bezpośrednie światło słoneczne i częstotliwość używania. Kask należy sprawdzać regularnie i każdorazowo przed jego użyciem pod kątem uszkodzeń, takich jak: pęknięcia, integralności części, odkształcenia, zdzierania, które wskazują na znaczne pogorszenie stanu kasku. Kaski, które zostały poddane silnemu uderzeniu należy wymienić, nawet jeśli oczywiste oznaki uszkodzenia nie są widoczne. Maksymalny okres eksploatacji wynosi 10 lat od dnia jego produkcji. Po upłynięciu tego okresu kask należy zutylizować, gdyż dochodzi od redukcji poziomu ochrony, jaki ma zapewnić, na skutek starzenia się materiałów. Datę produkcji zamieszczono wewnątrz kasku (Fig. 8).

INSPEKCJA: Przynajmniej raz w roku kompetentna osoba musi przeprowadzić dokładną kontrolę ŚOI, wykorzystując w tym celu procedurę i arkusz kontroli, które można pobrać ze strony internetowej www.kask-safety.com.

3-LETNIA GWARANCJA: Firma KASK zapewnia trzyletnią gwarancję na wady materiałowe i wykonania produktu. Gwarancją nie są objęte wady spowodowane normalnym zużyciem, modyfikacjami, nieprawidłowym przechowywaniem, nieprawidłową konserwacją lub użytkowaniem niezgodnie z jego przeznaczeniem.

OZNAKOWANIE/ETYKIETY: Pod żadnym pozorem nie usuwać informacji zawartych wewnątrz kasku, wydrukowanych na etykiecie, nadrukowanych na skorupie i na opasce.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ: Firma KASK Spa nie ponosi żadnej odpowiedzialności za pośrednie lub bezpośrednie, przypadkowe lub celowe uszkodzenie produktów KASK w skutek nieprawidłowego ich użytkowania. Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko, wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktów KASK.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE: W celu otrzymania kopii Deklaracji zgodności UE odnoszącej się do tego urządzenia, należy wejść na stronę internetową www.kask-safety.com

CS

INFORMAČNÍ OZNÁMENÍ: Před použitím přilby si pozorně přečtěte návod, protože jeho nepřečtení by mohlo snížit ochranu, kterou přilba poskytuje. V případě nehody s příslušnými ublíženími na zdraví nebo smrti v důsledku nevhodného použití přilby, výrobce a/nebo distributor odmítají jakoukoliv odpovědnost.

ÚČEL NÁVODU: Toto zařízení bylo navrženo tak, aby poskytovalo ochranu hlavy uživatele proti riziku pádu předmětů z výšky a následných poškození mozku a zlomenin lebky. Tato přilba byla vyrobena tak, aby dokázala pohltit energii nárazu prostřednictvím částečného rozložení a/nebo poškození základních komponentů. Tato přilba musí být používána výhradně pro činnost, pro kterou je certifikována (viz označení). Přilba bylo homologována pro průmysl, certifikovaná podle předpisu EN 397:2012 + A1:2012 a vyhovuje také volitelným požadavkům samotného předpisu v bodech: § 5.2.1 Příliš nízká teplota –30 °C, § 5.2.4 Boční deformace; § 5.2.5 Vystřikující roztavený kov; § 5.2.3 Elektrické vlastnosti pro ochranu proti náhodnému styku s vodiči pod napětím až do 440 V~ (s výjimkou variant AIR). Dále je ve shodě s přídavnými požadavky podle § 4.2.1.2, § 4.2.1.3; § 4.2.1.4 Pohlcování čelního, bočního a zadního nárazu podle normy EN 12492:2012.
Ochrana proti riziku elektrického původu: tato přilba je certifikovaná podle normy EN 50365:2002 (třída 0) pro použití v blízkosti nízkonapěťových rozvodů s napětím až do 1 500 V= nebo 1 000 V~. Přilba použitá v kombinaci s jinými elektricky izolovanými OOP předchází přechodu proudu přes hlavu uživatele. Elektricky izolující přilba nesmí být používaná samostatně. Je třeba použít další izolační ochranné prostředky na základě rizik, vymezených pro prováděnou činnost. Izolační přilby by neměly být používány v situacích, ve kterých přetrvává riziko částečného snížení jejich izolačních vlastností. Elektrická ochrana, nabízena tímto ochranným prostředkem, může být snížena z důvodu: zestárnutí, nevhodného čištění, mechanických, chemických nebo jiných specifických podmínek použití (např. v případě deště nebo sněhu).

UPOZORNĚNÍ: Přilba nemůže vždy chránit před zraněními. Zejména je třeba zohlednit, že žádná přilba není schopna ochránit hlavu před silami, vzniklými při prudkých nárazech. Po prudkém nárazu vyměňte přilbu, i když škodu ještě nelze vidět, protože by mohla být vyčerpaná její kapacita pohlcení dalších nárazů a poskytnutí určené ochrany.

POZOR: hrozí-li nebezpečí pádu, např. při práci ve výškách nebo na zvedacích plošinách je povinné používat přilbu s podbradním páskem. Totéž v případech, kdy hrozí ztráta přilby, např. při provádění prací nad hlavou.
Některé předpisy nebo legislativa nepovolují používání ochranné přilby bez podbradního pásku. Některé předpisy nebo legislativa vyžadují povinné používání přilby s podbradním páskem, v situacích, kde hrozí nebezpečí pádu, např. při práci ve výškách nebo na zdvižných plošinách. Stejný požadavek platí i v případech, kdy hrozí nebezpečí ztráty přilby, například při práci nad hlavou. Před použitím OOP se informujte u příslušných orgánů o možných omezeních. Pokud je přilba vybavena podbradním řemínkem, společnost KASK S.p.A. doporučuje nosit jej zapnutý po celou dobu pracovní činnosti. Helma, která je předmětem těchto pokynů, je Osobním ochranným prostředkem a podléhá tedy certifikačnímu postupu EU v souladu s ustanoveními přílohy V nařízení EU 2016/425. Zařízení podléhá kontrolnímu postupu podle přílohy VII výše uvedeného nařízení jako OOP kategorie III. Certifikačním a kontrolním postupem pro normy EN 397:2012+A1:2012 a EN50365:2002 byla pověřena notifikovaná osoba č. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Itálie.

NÁZVOSLOVÍ: 1. Skelet, 2. Otvor pro montáž chráničů sluchu, 3. Větrací otvory (pouze verze AIR), 4. Přední otvor, 5. Klip na svítilnu; 6. Otvor pro vložení adaptérů štítu, 7. Podbradní pásek; 8. Nálepky označení, 9. Spona, 10. Pásek; 11. Boční retraktor; 12. Systém nastavení velikosti, 13. Posuvné zadní regulátory; 14. Otvor pro vložení ochrany zátylku.

POKYNY PRO POUŽITÍ: V rámci prevence je rozhodně třeba mít nasazenou přilbu během veškerého provádění činnosti. Pro vhodnou ochranu je důležité, aby byla přilba vhodné velikosti a aby byla řádně nasazena na hlavě a mohla tak nabídnout maximální komfort a bezpečnost. Přilba musí být nastavena tak, aby se přizpůsobila uživateli, například řemínky musí být umístěny tak, aby nezakrývaly uši, spona se musí nacházet v dostatečné vzdálenosti od kosti spodní čelisti a řemínky a spona musí být nastaveny tak, aby byly pohodlné a dokonale zajištěné proti pohybu. Při řádně zapnutém a správně nastaveném podbradním řemínku vždy zkontrolujte, zda přilba příliš netlačí na hlavu a zda se nepohybuje volně dopředu a dozadu (viz obr. 1).

NASTAVENÍ PŘILBY: Nasaďte si přilbu a přizpůsobte velikost otáčením zadního kolečka (ve směru hodinových ručiček pro utažení velikosti nebo proti směru pro její rozšíření) nebo jednoduše (pouze u verzí, kterých jsou součástí) přiblížením dvou prvků rychlého zavření až po dosažení požadovaného napnutí (obr. 2). Umístěte systém pro nastavení velikosti do prostoru zátylku, v souladu s obrázkem (obr. 3), upravte jeho sklon a nastavte jeho výšku. U verzí vybavených podbradním řemínkem jej připněte zasunutím jedné spony do druhé, dokud neuslyšíte cvaknutí, potvrzující zajištění (obr. 4a). Potáhnutím za podbradní řemínek se ujistěte, že je spona zajištěna (obr. 5). Upravte délku kvůli pevnému přichycení přilby k vaší hlavě. Gumový kroužek je třeba umístit na konec pásku, aby se nekýval. Nastavte boční roztahovací mechanismus podbradního řemínku jeho posouváním po páscích až po nalezení požadované polohy pod uchem (obr. 6). Když chcete sundat přilbu z hlavy, rozepněte podbradní řemínek současným stisknutím bočních tlačítek spony (obr. 4b).
Použití zadního nastavovacího systému: pro zlepšení polohy bočního roztahovacího mechanismu a zabránění, například, kolize s uchem nebo chrániči sluchu, je možné použít zadní nastavovací systém (pouze u verzí, kterých je součástí). (obr. 7)

NÁHRADNÍ DÍLY: Bez předem získaného oprávnění od výrobce je zakázáno provádět změny, výměny a/nebo demontáž jednoho nebo více z původních komponentů přilby. Používejte pouze originální náhradní díly od firmy KASK. Přilba nesmí být upravována za účelem aplikace jiného než níže popsaného příslušenství. V případě potřeby se obraťte na prodejce nebo přímo na výrobce.

PŘÍSLUŠENSTVÍ: Zkontrolujte u prodejce nebo u výrobce skutečnou dostupnost příslušenství pro danou přilbu. Dodržujte pokyny pro použití a pro montáž, přiložené k příslušenství. Používejte výhradně příslušenství schválené výrobcem.

KONTROLA: Před každým použitím zkontrolujte neporušenost všech částí přilby. Přítomnost jakéhokoli poškození (např. zlomenin, deformací atd.) může být ukazatelem ztráty nebo snížení ochranné schopnosti OOP. Vyměňte přilbu nebo ji nechte opravit u výrobce nebo v autorizovaných střediscích. Po silném nárazu vyměňte přilbu, i když poškození není viditelné, protože mohla vyčerpat svou schopnost absorbovat další nárazy.

ČIŠTĚNÍ: Přilbu (a případné příslušenství) čistěte výhradně s použitím příslušných čisticích prostředků, nabízených firmou KASK, nebo vodou, neutrálním mýdlem a jemným a čistým hadrem. Nechte ji uschnout přirozeným způsobem při teplotě prostředí. Vnitřní výplň lze vyjmout a umýt ručně ve studené vodě nebo v pračce (max. 30 °C). Jednoznačně zabraňte použití jiných chemických čisticích prostředků a/nebo rozpouštědel. Při znečištění přilby nebo její kontaminaci olejem, laky, rozpouštědly nebo jinými látkami, zejména na vnějším povrchu, by měla být očištěna v souladu s výše uvedenými pokyny.

UCHOVÁVÁNÍ: Když se přilba nepoužívá, měla by být uschovávána při teplotě v rozsahu od 5 °C a 35 °C, chráněna před přímým slunečním světlem a v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla: doporučuje se uložit přilbu do původního balení.

APLIKACE ŠTÍTKŮ: Neaplikujte na přilbu nálepky, rozpouštědla, samolepicí štítky a laky nejsoucí ve shodě se specifikacemi od výrobce. Jakýkoli neurčený zákrok nebo změna by mohl ohrozit ochrannou funkci přilby.

PŘEPRAVA: Vzhledem k typu ochranného prostředku (přilba) nejsou určena speciální opatření pro přepravu.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ: Nepoužívejte přilbu jako opěru, úložnou plochu nebo nádobu. Nestlačujte ji. Nenechte ji spadnout na zem. Zabraňte jejímu styku se zahrocenými a ostrými předměty. Nepoužívejte ji mimo teplotní rozsah od -30 °C do +50 °C. Neuchopujte přilbu za systém pro nastavení velikosti. Chraňte ji před chemickými činidly.

ŽIVOTNOST: Životnost přilby závisí na výskytu degeneračních faktorů, včetně teplotních výkyvů, vystavení přímému slunečnímu světlu a více nebo méně intenzivnímu použití. Přilba musí být kontrolována v pravidelných intervalech a před každým použitím kvůli odhalení případných škod, jako jsou praskliny, odlepení, deformace, olupování, které představují prvky, poukazující na zhoršení stavu přilby. Prvky, které byly vystaveny nárazům výrazného rozsahu, musí být nahrazeny i v případě, když nevykazují zjevné známky poškození. Maximální životnost tohoto výrobku je 10 let od data výroby. Po uplynutí této doby musí být přilba odstraněna, protože časem se její ochranná schopnost snižuje v důsledku stárnutí materiálů. Datum výroby je uvedeno uvnitř přilby (Fig. 8).

KONTROLA: Nejméně jednou ročně musí kompetentní osoba provést důkladnou kontrolu OOP a použít k tomu postup a kontrolní list, které jsou ke stažení na internetových stránkách www.kask-safety.com

TŘÍLETÁ ZÁRUKA: Firma KASK ručí za tento výrobek po dobu 3 let, a to v případě jakékoliv vady materiálu nebo výrobní vady. Ze záruky jsou vyloučeny vady způsobené běžným spotřebením výrobku, změny, nesprávné uchovávání, nevhodná údržba nebo jiné použití než to, pro které byl tento ochranný prostředek certifikován.

OZNAČENÍ/ŠTÍTKY: Informace uvedené uvnitř přilby, vytištěné na štítku, na plášti a na hlavovém pásku nesmí být z žádných důvodů odstraňovány.

ODPOVĚDNOST: Firma KASK Spa odmítá jakoukoli odpovědnost za případné přímé i nepřímé škody, náhodné nebo úmyslné, způsobené nevhodným použitím výrobků značky KASK. Rizika, vyplývající z nesprávného použití výrobků značky KASK, nese uživatel.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Pro získání kopie prohlášení EU o shodě tohoto ochranného prostředku navštivte internetovou stránku www.kask-safety.com

SK

INFORMAČNÉ OZNÁMENIE: Pred použitím prilby si pozorne prečítajte návod, pretože ak tak neurobíte, môžete znížiť ochranu, ktorú prilba poskytuje. V prípade nehody s prípadným zranením alebo smrťou v dôsledku nevhodného použitia prilby, výrobca a/alebo distribútor odmietajú akúkoľvek zodpovednosť.

ÚČEL NÁVODU: Tento ochranný prostriedok bol navrhnutý tak, aby poskytoval ochranu hlavy používateľa pred rizikom pádu predmetov z výšky a následného poranenia mozgu a zlomenín lebky. Táto prilba bola vyrobená tak, aby dokázala absorbovať energiu nárazu prostredníctvom čiastočného rozloženia a/alebo poškodenia základných komponentov. Táto prilba musí byť používaná výhradne pre činnosť, pre ktorú je certifikovaná (pozri označenie). Prilba bola homologovaná pre priemysel, certifikovaná podľa predpisu EN 397:2012 + A1:2012 a vyhovuje aj voliteľným požiadavkám samotného predpisu v bodoch: § 5.2.1 Príliš nízka teplota –30 °C; § 5.2.4 Bočná deformácia; § 5.2.5 Vystrekujúci roztavený kov, § 5.2.3 Elektrické vlastnosti pre ochranu proti náhodnému styku s vodičmi pod napätím až do 440 V~ (s výnimkou variant AIR). Ďalej je v zhode s prídavnými požiadavkami podľa § 4.2.1.2, § 4.2.1.3; § 4.2.1.4 Pohlcovanie čelného, bočného a zadného nárazu podľa normy EN 12492:2012.
Ochrana proti riziku elektrického charakteru: táto prilba je certifikovaná podľa normy EN 50365:2002 (trieda 0) pre použitie v blízkosti nízkonapäťových rozvodov s napätím až do 1 500 V= alebo 1 000 V~. Prilba použitá v kombinácii s inými elektricky izolovanými OOP predchádza prechodu prúdu cez hlavu používateľa. Elektricky izolujúca prilba nesmie byť používaná samostatne. Je potrebné použiť ďalšie izolačné ochranné prostriedky na základe rizík, vymedzených pre vykonávanú činnosť. Izolačné prilby by nemali byť používané v situáciách, v ktorých pretrváva riziko čiastočného zníženia ich izolačných vlastností. Elektrická ochrana, ponúkaná týmto ochranným prostriedkom, môže byť znížená z dôvodu: zostarnutia, nevhodného čistenia, mechanických, chemických alebo iných špecifických podmienok použitia (napr. v prípade dažďa alebo snehu).

UPOZORNENIE: Prilba nemôže vždy chrániť pred zraneniami. Osobitne je potrebné zohľadniť, že žiadna prilba nie je schopná ochrániť hlavu pred silami vzniknutými pri prudkých nárazoch. Po prudkom náraze vymeňte prilbu, aj keď poškodenie nie je viditeľné, pretože by mohla stratiť schopnosť pohltiť ďalšie nárazy a poskytnúť určenú ochranu.

POZOR: ak je prítomné riziko pádu, napr. pri prácach vo výške alebo na vysokozdvižných plošinách, je povinné používať prilbu so zapnutým bradovým remienkom. To isté platí aj v prípadoch, kedy hrozí ich strata napr. pri vykonávaní prác nad hlavou.
Niektoré predpisy alebo legislatíva nepovoľujú používanie bezpečnostných prilieb bez podbradných pásikov. Niektoré predpisy alebo legislatíva vyžadujú povinné používanie prilby s podbradným pásikom, ak hrozí nebezpečenstvo pádu, napr. pri práci vo výškach alebo na zdvíhacích plošinách. To isté platí aj v prípadoch, kde hrozí riziko straty prilby, napríklad pri práci nad hlavou. Pred použitím OOP sa informujte o možných obmedzeniach u príslušných orgánov. Pokiaľ je prilba vybavená podbradným pásikom, odporúča spoločnosť KASK S.p.A. nosiť ho počas všetkých pracovných činností stále zapnutý. Prilba, ktorá je predmetom tohto návodu je Osobnou ochrannou pomôckou a v tomto zmysle bola podrobená procesu certifikácie podľa EU v súlade s požiadavkami Príloh V Nariadenia EU 2016/425. Prostriedok podlieha kontrolnému procesu v súlade s Prílohou VII vyššie uvedeného Nariadenia v oblasti OOP 3. kategórie. Proces certifikácie pre normy EN 397:2012+A1:2012 a EN50365:2002, bol vykonaný notifikovaným orgánom č. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Itália.

NÁZVOSLOVIE: 1. Skelet; 2. Otvor na vloženie slúchadiel na potlačenie hluku; 3. Ventilačné otvory (iba verzia AIR), 4. Čelný otvor; 5. Klips na svietidlo; 6. Otvor na vloženie adaptérov priezoru, 7. Upínací regulátor, 8. Štítky označenia; 9. Spona; 10. Páska: 11. Bočný retraktor, 12. Systém nastavenia veľkosti, 13. Posuvné zadné regulátory, 14. Otvor na vloženie ochrany zátylku.

POKYNY PRE POUŽITIE: V rámci prevencie je potrebné mať nasadenú prilbu počas všetkých vykonávaných činností. Pre vhodnú ochranu je dôležité, aby mala prilba vhodnú veľkosť, a aby bola riadne nasadená na hlave a mohla tak poskytnúť maximálny komfort a bezpečnosť. Prilba musí byť nastavená tak, aby sa prispôsobila používateľovi, napríklad remienky musia byť umiestnené tak, aby nezakrývali uši, spona sa musí nachádzať v dostatočnej vzdialenosti od kosti spodnej čeľuste a remienky a spona musia byť nastavené tak, aby boli pohodlné a dokonale zaistené proti pohybu. Pri riadne zapnutom a správne nastavenom podbradovom remienku vždy skontrolujte, či prilba netlačí príliš na hlavu a či sa nepohybuje voľne dopredu a dozadu (pozri obr. 1).

NASTAVENIE PRILBY: Nasaďte si prilbu a prispôsobte veľkosť otáčaním zadného kolieska (v smere hodinových ručičiek na utiahnutie alebo proti smeru pre jeho rozšírenie) alebo jednoducho (len v prípade verzií, ktorých sú súčasťou) priblížením dvoch prvkov rýchleho zatvorenia až po dosiahnutie požadovaného napnutia (obr. 2). Umiestnite systém pre nastavenie veľkosti do priestoru zátylku, v súlade s obrázkom (obr. 3), upravte jeho sklon a nastavte jeho výšku. Pri verziách vybavených podbradovým remienkom ho pripnite zasunutím jednej spony do druhej, až kým neucítite cvaknutie, potvrdzujúce zaistenie (obr. 4a). Potiahnutím za podbradový remienok sa uistite, že je spona zaistená (obr. 5). Upravte dĺžku kvôli pevnému prichyteniu prilby k vašej hlave. Gumový krúžok je potrebné umiestniť na koniec pásika, aby sa nekýval. Nastavte bočný roztahovací mechanizmus podbradového remienka jeho posúvaním po páskach až po dosiahnutie požadovanej polohy pod uchom (obr. 6). Keď chcete zložiť prilbu z hlavy, rozopnite podbradový remienok súčasným stlačením bočných tlačidiel spony (obr. 4b).
Použitie zadného nastavovacieho systému: pre zlepšenie polohy bočného roztahovacieho mechanizmu a pre zabránenie napríklad, kolízii s uchom alebo chráničmi sluchu, je možné použiť zadný nastavovací systém (len pri verziách, ktorých je súčasťou). (obr. 7).

NÁHRADNÉ DIELY: Bez vopred získaného oprávnenia od výrobcu je zakázané vykonávať zmeny, výmeny a/alebo demontáž jedného alebo viacerých pôvodných komponentov prilby. Používajte len originálne náhradné diely od firmy KASK. Prilba nesmie byť upravovaná kvôli aplikácii iného ako nižšie popísaného príslušenstva. V prípade potreby sa obráťte na predajcu alebo priamo na výrobcu.

PRÍSLUŠENSTVO: Skontrolujte u predajcu alebo u výrobcu skutočnú dostupnosť príslušenstva pre danú prilbu. Dodržujte pokyny pre použitie a pre montáž, priložené k príslušenstvu. Používajte výhradne príslušenstvo schválené výrobcom.

KONTROLA: Pred každým použitím skontrolujte neporušenosť prilby vo všetkých jej častiach. Prítomnosť akéhokoľvek poškodenia (napr. zlomeniny, deformácie atď.) môže byť indikátorom straty alebo zníženia ochrannej schopnosti OOPP. Prilbu vymeňte alebo ju dajte opraviť výrobcovi alebo autorizovaným strediskám. Po silnom náraze prilbu vymeňte, aj keď poškodenie nie je viditeľné, pretože mohla vyčerpať svoju schopnosť absorbovať ďalšie nárazy.

ČISTENIE: Prilbu (a prípadné príslušenstvo) čistite výhradne čistiacimi prostriedkami od firmy KASK, alebo vodou, neutrálnym mydlom a jemnou a čistou handrou. Nechajte ju uschnúť prirodzeným spôsobom pri teplote prostredia. Vnútornú výplň je možné vybrať a umyť v rukách v studenej vode alebo v práčke (max. 30 °C). Jednoznačne nepoužívajte iné chemické čistiace prostriedky a/alebo rozpúšťadlá.
Pri znečistení prilby alebo jej kontaminácii olejom, lakmi, rozpúšťadlami alebo inými látkami, obzvlášť na vonkajšom povrchu, by mala byť očistená v súlade s vyššie uvedenými pokynmi.

UCHOVÁVANIE: Keď sa prilba nepoužíva, mala by byť uchovávaná pri teplote v rozsahu od 5 °C do 35 °C, chránená pred priamym slnečným žiarením a v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, odporúča sa uložiť prilbu do pôvodného balenia.

APLIKÁCIA ŠTÍTKOV: Neaplikujte na prilbu nálepky, rozpúšťadlá, samolepiace štítky a laky, ak nie sú v zhode so špecifikáciou výrobcu. Akýkoľvek nepredvídaný zákrok alebo zmena by mohli ohroziť ochrannú funkciu prilby.

PREPRAVA: Vzhľadom k typu ochranného prostriedku (prilba) nie sú určené špeciálne opatrenia pre prepravu.